

PIOR

TRADUCERI
AUTORIZATE

Traducere in limba romana

- exista multe pericole care pot afecta performanta echipamentului si masurile de siguranta corespunzatoare care trebuie sa fie respectate in timpul utilizarii echipamentelor, in special:
 - suspendarea sau incurcarea centurilor sau a punctilor de legatura peste margini ascutite,
 - orice defecte, cum ar fi taicrea, abraziunea, coroziunea,
 - expunerea climatica,
 - caderea balansierilor,
 - temperaturi extreme,
 - reactivi chimici,
 - conductivitate electrica.
- echipamentele individuale de protectie trebuie sa fie transportate in ambalaj (ex.: saci din material textil rezistent la umiditate sau saci cu folie sau invelitori realizate din otel sau plastic), pentru a le proteja impotriva deteriorarii sau a unezelii.
- echipamentul poate fi curatat fara a provoca efecte adverse asupra materialelor la fabricarea echipamentului. Pentru produsele textile folositi detergenti usori pentru tesaturi delicate, spalati manual sau intr-o masina si elatiti in apa. Partile din plastic pot fi curatare numai cu apa. Atunci cand echipamentul se usca, fie in timpul utilizarii sau in momentul curatarii, acesta trebuie sa fie lasat sa se usuce in mod natural, si tinut la distanta de caldura directa. La produsele din metal unele piese mecanice (arcuri, cleme, balamale, etc.) pot fi unse usor in mod regulat pentru a asigura o functionare mai buna.
- echipamentul individual de protectie trebuie sa fie depozitat intr-un mod lejer ambalat, intr-un loc bine ventilat, protejat de lumina directa, degradarea ultravioleta, mediu umed, muchii ascutite, temperaturi extreme si substante corozive sau agresive.

ESTE RESPONSABILITATEA UTILIZATORULUI ORGANIZATIEI DE A OFERI CARTEA DE IDENTITATE SI DE A COMPLETA DETALIILE SOLICITATE. CARTEA DE IDENTITATE TREBUIE SA FIE COMPLETATA INAINTE DE PRIMA UTILIZARE NUMAI DE CATRE O PERSOANA COMPETENTA RESPONSABILA DE ECHIPAMENTUL DE PROTECTIE. ORICE INFORMATII DESPRE ECHIPAMENT, CUM AR FI INSPECTII PERIODICE, REPARATII, MOTIVE PENTRU RETRAGEREA ECHIPAMENTELOR DIN UTILIZARE VOR FI NOTATE IN CARTEA DE IDENTITATE NUMAI DE CATRE O PERSOANA COMPETENTA. CARTEA DE IDENTITATE TREBUIE SA FIE PASTRATA PE PARCURSUL INTREGII UTILIZARI A



ECHIPAMENTUL NU UTILIZATI ECHIPAMENTUL FARA CARTEA DE IDENTITATE. TOATE INREGISTRARILE IN CARTEA DE IDENTITATE POT FI COMPLETATE NUMAI DE CATRE O PERSOANA COMPETENTA.

CARTEA DE IDENTITATE

MODELUL SI TIPUL ECHIPAMENTULUI		NR. DE REFERINTA	
NUMAR DE SERIE		DATA FABRICATIEI	
NUMELE UTILIZATORULUI			
DATA ACHIZITIEI		DATA PUNERII IN FUNCTIUNE	

CONTROLUL PERIODIC SI ISTORICUL REPARATIILOR

	DATA	MOTIVUL DE INTRARE LA CONTROL PERIODIC SAU REPARATH	DEFECTE REMARcate, REPARATH EFFECTUATE SI ALTE INFORMATII RELEVANTE	NUMELE SI SEMNATURA PERSOANEI COMPETENTE	DATA PROGRAMATA A URMATORULUI CONTROL PERIODIC
1					
2					
3					
4					

PROTEKT - ul. Starorudzka 9, 93-403 Lodz, Polonia, tel: (+48 42) 680 20 83, fax: (+48 42) 680 20 93, e-mail: protekt@protekt.com.pl

Organism notificat, unde s-a emis certificarea Europeană și care supraveghează producția echipamentelor:

CETE APAVE SUDEUROPE, BP 193, 13322 Marsilia, Franța - 0082

Manual de instructiuni

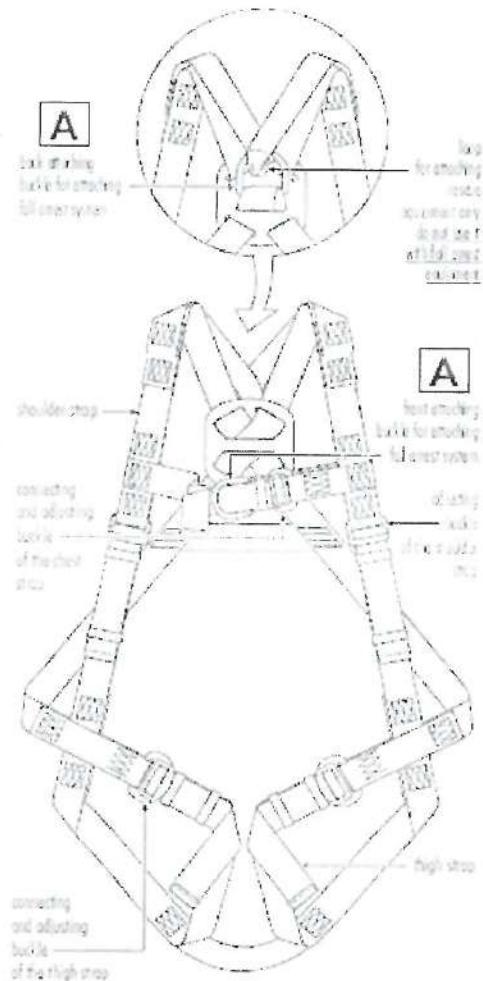
Cititi cu atentie manualul inainte de a utiliza echipamentul

CE 0082 EN 361:2002

EN 1497:1996 Ref.: AB 110 03



ECHIPAMENT DE LUCRU/HAM/CENTURA DE SIGURANTA P-10R



Echipamentul de lucru/hamul de siguranță este elementul de bază al echipamentelor împotriva căderii și este conform cu EN 361. De asemenea, este destinat a fi folosit ca centura de salvare ce respectă EN 1497.

DESCRIERE

Echipamentul de lucru/hamul de siguranță P-10R este format din chingi late de 44mm de poliamidă/poliester, care sunt cusute și conectate prin catarame din metal. Echipamentul de lucru/hamul de siguranță P-10R este echipat cu o buclă de chingă pentru echipamentele de salvare.

Această configurație garantează siguranță deplină și confort.

ECHIPAMENTUL DE BAZĂ



- catarama cu atașare în partea din spate - pentru fixarea sistemului împotriva căderii;
- bucle cu atașare în partea din față - pentru fixarea sistemului împotriva căderii;
- catarame de conectare și ajustare - pentru confort în timpul purtării și utilizare a harnișamentului;

DIMENSIUNI

Echipamentul de lucru/hamul P-10R este fabricat în 2 dimensiuni:

- universal- M-XL
- foarte mare –XXL

TIMPUL ADMISIBIL DE UTILIZARE

Hamul de siguranță poate fi utilizat timp de 5 ani de la data punerii în utilizare. După această perioadă, hamul trebuie să fie retras din uz pentru a se efectua inspecția detaliată a producătorului.

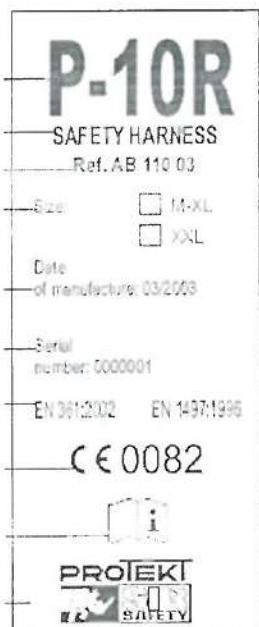
Inspecția poate fi efectuată de către:

- producător
- sau o persoană recomandată de către producător
- sau o companie recomandată de către producător.

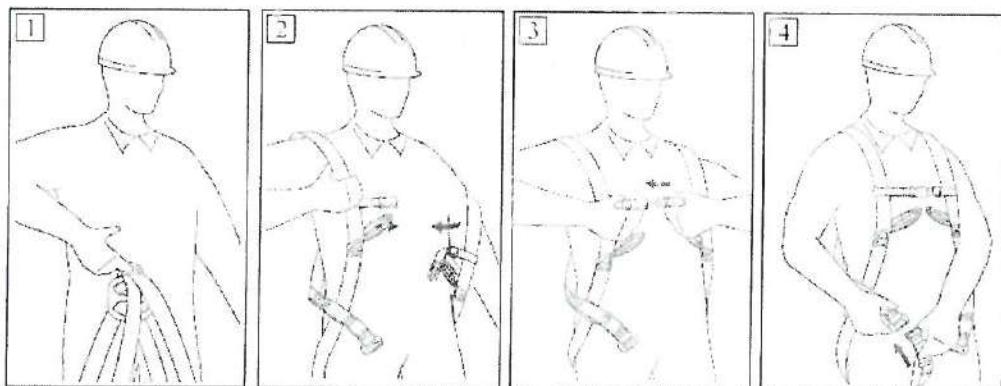
În timpul controlului, se va stabili timpul de utilizare până la efectuarea următoarei inspecții.

Hamul trebuie retras din uz imediat și distrus atunci când a fost utilizat pentru a opri o cadere.

CONTINUTUL ETICHETEI DE IDENTITATE A CENTURII/HAMULUI DE SIGURANȚĂ

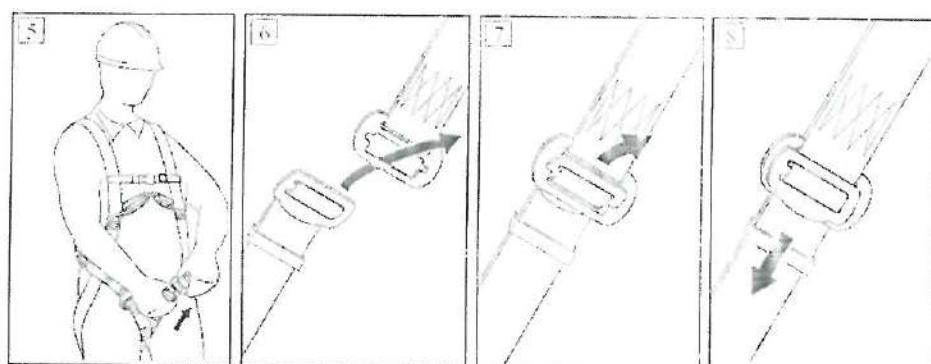


Punerea echipamentului de lucru/hamului

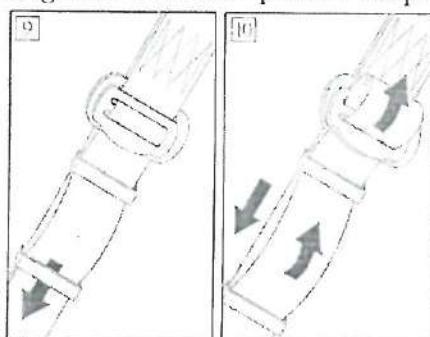


1. Apucati hamul de catarama cu atașare în partea din spate.
2. Treceti mainile prin bretelele de umar pe rand, aveți grija să nu le rasuciti.
3. Conectati elipsul din plastic din partea din fata și ajustati tensiunea prin curcarea de la piept.
4. Trageti intai de una si apoi de alta curea pentru coapse prin vîntre, aveți grija sa nu le rasuciti.

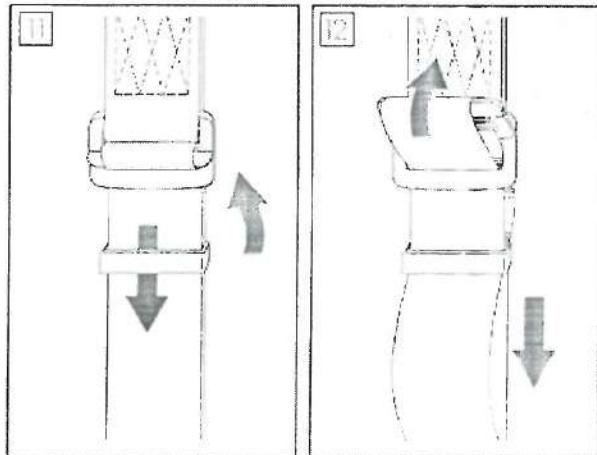
Conectarea cataramelor de oțel ale curelelor pentru coapse



Reglarea curelelor pentru coapse și piept (scurtare vs. alungire)



Ajustarea centurii de umeri (scurtare vs. alungire)



ATASAREA SISTEMULUI DE OPRIRE A CADERII

- Sistemul de oprire a caderii trebuie sa fie conectat numai la elementele de fixare ale echipamentului marcate cu litera de tipar A.

Sistemul de oprire a caderii trebuie sa fie conectat numai la catarama de atasare din fata sau din spate.

Spate – desen 1; Fata – desen 2.



PRINCIPIILE ESENTIALE PENTRU UTILIZATORII ECHIPAMENTULUI DE PROTECTIE PERSONALA IMPOTRIVA CADERILOR DE LA INALTIME

- Echipamentul de protectie personala se utilizeaza numai de catre o persoana calificata si competenta in utilizarea sa in conditii de siguranta.
- Echipamentul de protectie personala nu trebuie sa fie utilizat de catre o persoana cu afectiuni medicale care ar putea afecta siguranta utilizatorului echipamentului in conditii normale de utilizare si de urgență.
- Un plan de ajutor trebuie sa fie conceput pentru a face fata oricelor situatii de urgență care ar putea aparea in timpul lucrului.



- Este interzisa efectuarea oricaror modificari sau adaugiri la echipament fara acordul scris in prealabil al producatorului.
- Orice reparatie se efectueaza numai de catre producatorul de echipamente sau reprezentantul sau autorizat.
- Echipamentul de protectie personala nu trebuie sa fie utilizat in afara limitelor sale, sau in orice alt scop decat cel pentru care este destinat.
- Echipamentul de protectie personala trebuie sa fie un element de chestiune personala.
- Inainte de utilizare asigurati-vă cu privire la compatibilitatea elementelor echipamentelor asamblate in sistemul anticadere. Verificati periodic conectarea si reglarea componentelor echipamentelor pentru a evita slabirea accidentală sau deconectarea componentelor.
- Este interzisa utilizarea de combinatii ale elementelor echipamentului in care functia de siguranta a oricărui element este afectata de sau interfereaza cu functia de siguranta a altuia.
- Inainte de fiecare utilizare a echipamentului individual de protectie, este obligatoriu sa se efectueze o verificare inainte de utilizare a echipamentului, pentru a va asigura ca acesta este in stare buna de functionare si functioneaza corect inainte de a fi utilizat.
- In timpul verificarii de inainte de utilizare este nevoie sa inspectati toate elementele echipamentului cu privire la orice daune, uzura excesiva, coroziune, abraziune, taiere sau actionare incorecta, in special sa luati in considerare:
 - la echipamentele complete de lucru pentru corp si centuri - catarami, elemente de reglare, punete de fixare, chingi, cusaturi, bucle;
 - la absorbantele de energie – buclele de atasare, chingi, cusaturi, invelisuri, conectori;
 - la centuri textile sau punti de legatura sau instructiuni - franghie, bucle, couple, conectori, elemente de reglare, imbinari;
 - la centuri din otel sau punti de legatura sau instructiuni - cablu, fire, clipsuri, banda din otel, bucle, imbinari, conectori, elemente de reglare;
 - la dispozitivele retractabile de impiedicare a caderii - cablu sau chingi, retractori si frana cu actiune corespunzatoare, carcasa, absorbant de energie, conector;
 - la dispozitivele cu ghidaj de impiedicare a caderii - corpul dispozitivului anticadere, functia de alunecare, actionarea mecanismului de blocare, nituri si suruburi, conector, absorbant de energie;
 - la conectori - corpul principal, nituri, porti, actionarea blocarii de viteze.



- Dupa fiecare 12 luni de utilizare, echipamentul individual de protectie trebuie sa fie retras din uz pentru efectuarea unei examinari detaliate periodice. Inspectia periodica trebuie sa fie efectuata de catre o persoana competenta pentru inspectie periodica. Inspectia periodica poate fi efectuata, de asemenea, de catre producator sau de reprezentantul autorizat al acestuia.

In cazul unor anumite tipuri de echipamente complexe, de ex. unele tipuri de limitatoare de cadere retractabile, inspectia anuala poate fi efectuata numai de catre producator sau de reprezentantul autorizat al acestuia.

- In timpul inspectiei periodice, este necesar sa se verifice lizibilitatea marcajului echipamentului.
- este obligatoriu sa se verifice spatiul liber necesar sub utilizator la locul de munca inainte de fiecare ocazie de utilizare a sistemului anticadere, astfel incat, in cazul unei caderi, sa nu exista nicio coliziune cu solul sau cu un alt obstacol in cadere. Valoarea solicitata a spatiului liber trebuie sa fie luata din manualul de instructiuni a echipamentului utilizat.





DECLARATIE DE CONFORMITATE UE

1. EIP: Ham complex
Model: P-10R Ref. AB 110 03
Aceasta declaratie se refera la EIP din lotul de productie cu numere de serie
.....
2. Producator: PROTEKT, Starorudzka 9, 93-403 Lodz, Polonia
3. Aceasta declaratie de conformitate este emisa sub responsabilitatea exclusiva a producatorului: PROTEKT, Starorudzka 9, 93-403 Lodz, Polonia
4. Obiectul declaratiei: Ham complet pentru corp cu doua puncte de prindere pentru oprirea caderii (in fata si in spate). Punct de prindere frontal pentru oprirea caderi printr-o catarama metalica. Testat 140 kg.
5. Obiectul declaratiei descris la punctul 4 este in conformitate cu REGULAMENTUL (UE) 2016/425.
6. EIP este in conformitate cu cerintele EN 361:2002, EN 1497:2007.
7. Organismul notificat APAVE SUDEUROPE SAS (nr°0082) - CS60193 – 13322 MARSEILLE CEDEX 16 – Franta a efectuat examinarea UE de tip (Modulul B) si a emis certificatul de examinare CE de tip: 0082/293/160/04/06/0225 EXT 08/07/13
8. EIP face obiectul procedurii de evaluare a conformitatii modulul D sub supravegherea organismului notificat APAVE SUDEUROPE SAS (nr°0082) - CS60193 – 13322 MARSEILLE CEDEX 16 – Franta

Semnat pentru si in numele
Companiei PROTEKT

Locul si data emiterii:
Lodz, 18-05-2019

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Grzegorz Laszkiewicz".

Grzegorz Laszkiewicz
General Manager

EU DECLARATION OF CONFORMITY

1. PPE: Full body harness
Model: P-10R Ref. AB 110 03
This declaration concerns the PPE from production batch with serial numbers
.....
2. Manufacturer: PROTEKT, Starorudzka 9, 93-403 Lodz, Poland
3. This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer:
PROTEKT, Starorudzka 9, 93-403 Lodz, Poland
4. Object of the declaration: Full body harness with two fall arrest attachment points (front and back). Front fall arrest attachment point by metallic buckle. Tested 140 kg.
5. The object of the declaration described in point 4 is in conformity with REGULATION (EU) 2016/425.
6. The PPE conforms to the requirements of EN 361:2002, EN 1497:2007.
7. The notified body APAVE SUDEUROPE SAS (n°0082) - CS60193 – 13322 MARSEILLE CEDEX 16 – France performed the EU type-examination (Module B) and issued the EC type-examination certificate: 0082/293/160/04/06/0225 EXT 08/07/13
8. The PPE is subject to the conformity assessment procedure module D under surveillance of the notified body APAVE SUDEUROPE SAS (n°0082) - CS60193 – 13322 MARSEILLE CEDEX 16 – France

Signed for and on behalf of
PROTEKT company

Place and date of issue:
Lodz, 18-05-2019



Grzegorz Laszkiewicz
General Manager